

韩语句子中人称用语的类型学思考

蒋灵卉

(延世大学 人文学院, 韩国 首尔 03722)

摘要:人称指示在具体的句子中主要受人称性和指示性的直接影响。韩语中人称代词不是唯一的具有人称指示功能的用语, 还有其它名词形式组成的替代用语。韩语人称代词的使用特点是替代用语可指示人称的主要原因。替代用语和敬语的相关性是替代用语区别人称代词的重要因素。语料库中客观的语料分析有助于在观察韩语人称用语的过程中, 通过具体例句提供的使用数据, 找出划分人称用语的基准, 掌握替代用语可广泛使用的主要依据, 揭示替代用语和敬语体系的关系。

关键词:语言类型学; 人称指示; 人称代词; 替代用语; 敬语体系

中图分类号: H0 文献标识码: A 文章编号: 2095-4948 (2017) 01-0019-09

人称指示在各语言中的使用非常普遍。本文的人称指示主要指Lyons (1977) 的“人称指示(person-deixis)”, 是广义上的概念, 即在人称范畴中且指示对象为人的指示用语。从传统词类分类和用法来看, 人称指示最典型的代表是人称代词。从语言类型学的角度来看, 几乎所有语言都有人称代词, 绝大部分语言是三人称语言, 即可分为第一人称、第二人称、第三人称; 小部分语言为二人称语言, 只有第一人称和第二人称, 没有第三人称。韩语人称研究中, 主流观点认为韩语属于三人称语言。由于严格的上下级关系, 韩语的人称代词不像其他语言那样广泛使用。韩语口语中的人称代词更是经常被省略。《韩国语口语频度字典1》(서상균, 2015) 系统地整理了口语中出现的所有词汇, 并根据不同语体的实际频度计算出绝对频度。在口语绝对频度中, 人称代词的使用频率比常用的助词、依存名词、语尾、动词低很多。在排名前100的词语中, 只出现了第一人称“나(我)”, “우리(我们)”和“내(我)”, 分别为49位、58位和94位。第二人称和第三人称的使用频率则更低。为了表示对指示对象的尊敬或较为亲近的关系, 日常生活中更常使用其他名词形式的人称用语。但是, 在韩语人称代词或人称指示的研究中, 这些特殊的语言事实往往容易被忽视。现阶段韩语人称代词的研究主要在传统语法和现代语言学这两个大理论框架下进行, 总体来说可分为人称概念如何划分人称代词, 人称如何制约用言, 人称代词如何在敬语中使用等和人称代词有直接关联的语法现象。被省略和其他名词形式的用语则很少被提及。因此, 以Lyons (1977) 的“人称指示”的概念为依据分析韩语句子

中出现的人称用语的具体使用情况和特点, 再按照其特点来分类整理显得相当重要。本文以“延世书面语语料库”为研究材料分析实际使用中的韩语人称用语的特点, 并提出新的分类依据来突出其特点。

一、Lyons人称指示理论和人称用语的划分

Lyons (1968, 1970, 1977) 的理论以语义学(semantics) 为主, 和其他语义学学者相比, 最大的差别就是Lyons (1977) 认为语义学和语法有着密切且必然的联系, 在研究某一特定语言的意义的同时必须强调它的语法性(grammaticality), 语法化(grammaticalization) 和词汇化(lexicalization) 之间有紧密的关联性。Lyons (1977, 1981a, 1981b) 的相关语义学理论是生成语义学(generative semantics), 从Chomsky的转换生成语法的标准理论中派生而出, 主要目的是研究语义和句法的关系。更具体地说就是从句法层面出发, 同时也可以从语用层面出发。既强调某一特定话语的句法意义, 也强调其实际使用中的特点。基于这样的特点, 本文在分析人称用语的具体使用时, 会从其句法功能来概括总结。

Lyons (1977) 介绍了指示性(deixis) 和人称(person) 的由来, 并指出指示性在语言学中和其有直接关联的语法功能是人称代词和指示代词, 人称在语言学中和其有直接关系的是人称代词。首先来看人称性(person)。Lyons (1977) 介绍了人称的由来, “person”这个术语和角色参与者(participant-roles) 与特定语言体系中的语法化有关, 他用拉丁语“persona(mask)”来翻译希腊语中的“戏剧角色(dramatic character)”或者“角

作者简介: 蒋灵卉, 女, 韩国延世大学中文学院博士生, 研究方向为韩国语语言学、韩中语法对比。

色 (role)”。语法家把语言中发生的事件用比喻的概念 (metaphorical) 把最主要的角色 (principle role) 看作第一人称, 辅助型的角色 (subsidiary role) 为第二人称, 剩下的其他角色 (all other roles) 为第三人称。因此 Lyons 在此基础上做了更为详细的对应, 指出说话者 (speaker) 为第一人称, 听话者 (听话接收者) (addressee) 为第二人称, 剩下的第三人称因没有显示和所有参与者的直接关联性则被认为是相对比较消极的 (negatively) 存在。Lyons (1977) 认为不直接参与说话的第三人称不是谈话行为中的基本要素, 而是不出现也不影响的 (dispensable) 要素, 并且比起人称代词更接近指示代词。因此, 本文以说话者、听话者和第三者的角度来分析整理韩语人称用语的指示对象。

其次来看指示性 (deixis)。指示性是指在特定的语言情况下某一用语表示的各意项之间的关系和关联 (Lyons, 1977)。指示性不表示一般媒介功能的概念, 而表示用语 (expression) 和指示物 (referent) 之间的关系。在语言中, 人们用具体的词语来指示具体的对象。在人称范畴中, 用语指示的具体对象就是人, 并将其划分为第一人称、第二人称和第三人称。指示性总是和语义关系、语法关系紧密相关。有关语法性的具体内容, Lyons (1981a) 从狭义的角度明确了“语法” (grammar) 和“语法上”的 (grammatical) 两个概念, 即组成成分的语素的意义和语素之间起连接作用的语法上的组成成分的意义。下面引用书中的具体例句来说明:

- (1) a. The dog bit the postman.
b. The postman bit the dog.

(Lyons, 1981a: 156)

例句 (1a) 是说“狗咬了邮差”, 例句 (1b) 是“邮差咬了狗”。例句 (1a) 和 (1b) 在句法结构上来看只有语序的差别, 但是从意义的角度来看两个句子里的指示意义则完全相反。这不是词汇导致的意义不同而是语法导致的意义不同。句子中的主语和宾语不同, 代表的意义也不同。因此, 用语法上的概念来看待人称用语时需要分析人称用语在句子中的句法功能。

意义有句子意义 (sentence meaning) 和话语意义 (utterance meaning) (Lyons, 1981a)。句子意义比话语意义更抽象, 在篇章 (context) 中可独立存在, 更倾向于语言体系中的某一集合。话语意义则可从不同角度来解释, 是语言行为和这个语言行为导致的产物。这里的话语不是完整的句子, 而是传统语法中认定的不完整

成分, 或者有省略内容的成分, 在篇章中不是独立的成分。

- (2) a. It's cold here.
b. Close the window (please)!

(2a) 是描述现在“冷 (cold)”的客观事实, (2b) 是直接跟对方提出要求或命令。(2a) 是完整的句子, (2b) 则属于不完整的句子。像 (2b) 这样的句子一般只出现在特定的篇章中, 其篇章依存性 (context-dependence) 很高。在分析此类句子时必须考虑具体情况 (situation)。因此, 在分析人称指示时, 除了话语意义之外, 必须在具体的篇章或上下文中考虑其句子意义, 确定具体的指示对象。

Lyons (1981a) 中强调了社会意义 (social meaning) 的重要性。和标准英语不同, 很多欧洲语言可区分人称代词不同的社会意义。

- (3) French 'tu': 'vous'
German 'du': 'sie'
Spanish 'tú': 'usted'
Russian 'ty': 'vy'

(Lyons, 1981a: 157)

(3) 是第二人称代词在欧洲语言中的两种使用。根据不同的社会角色 (social roles) 和社会关系 (social relationships), 第二人称的社会意义也不同。例句 (3) 中的“tu”, “du”, “tú”, “ty”指示普通的第二人称对象, 相当于汉语中的“你”; “vous”, “sie”, “usted”, “vy”则是对指示对象的尊称, 相当于汉语中的“您”。韩语人称代词不但有社会意义的区别, 而且这类区别非常有系统, 可根据所使用的人称用语判断说话者和听话者的上下级关系。同样, 在指示人称时, 说话者和听话者的上下级关系也必须体现所选人称用语的社会意义。这个体系就是敬语体系, 本文将在后面探讨韩语人称代词、替代用语和敬语的相关性。

综上所述, 笔者认为, 在具体的说话中, 指示的对象可成为说话者, 也可成为听话者, 甚至可成为其他的第三者。说话者是第一人称, 指说话者本人; 听话者是第二人称, 指听话的人; 除了第一人称和第二人称, 其他的被指示对象是第三人称, 指除了说话者和听话者之外的第三者。在人称范畴中指示人的所有用语和表达都可定义为 人称用语 (person expression), 这一定义可广泛运用在不同语言的分析中。在绝大部分的语言中, 最

基本的人称用语是人称代词。但是在韩语中，人称用语不仅是人称代词，还有前文提到的由各种名词组成的替代用语。这些替代用语具体是什么，是否可以出现在人称代词的位置上，并且是否拥有人称代词的语法特点，这是本文要探讨的主要问题。

二、延世书面语语料库和语料分析

本文选定延世大学徐尚揆教授开发并完成的延世书面语语料库。规模大小为100万语节，属于书面语平衡语料库。该语料库按照“新延世语料库1”的构建方法，由七种类型的语体组成，具体分布为：新闻-33%，杂志-20%，书（小说/随笔）-18%，书（兴趣/教养）-10%，书（传记）-9%，教科书-5%，（半正式）口语-5%。

按照前文的理论基础，人称指示对象为说话者的是第一人称用语，指示对象为听话者的是第二人称用语，指示对象为其他第三者的是第三人称用语。以这一标准从语料库中提取出相关例句，并对例句进行分析和整理。

(4) a. 저는 아저씨에 대해서 아주 많이 생각해 보았습니다.¹ (第一人称)

我想了很多有关叔叔的事。

b. 소녀: “아저씨는 키가 큼니다.” (第二人称)
少女说: “叔叔(你)个子很高”。

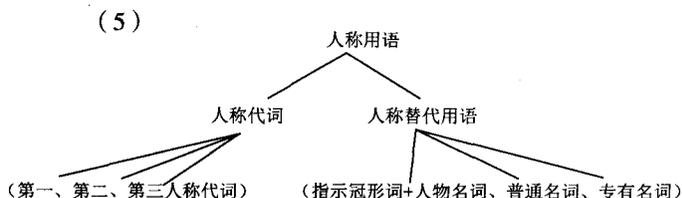
c. 그 사람이 돌아와 서재로 올라가라고 말했어요. (第三人称)

那个人(他)回来就上书房了。

(4a)中“저(我)”是第一人称代词，表示说话者降低自己的地位来表示对听话者的尊敬。(4b)是少女和叔叔的对话，叔叔是听话者，属于第二人称。“아저씨(叔叔)”不是第二人称代词，是出现在第二人称代词位置上的第二人称用语，其功能是指示听话者。因为听话者“叔叔”的身份明显比说话者“少女”的身份高，所以用第二人称代词指示“叔叔”是非常不礼貌的行为。韩语中也有和汉语“您”相似的第二人称代词“당신”，如用“당신”来指示“叔叔”，虽有尊敬之意，但是在听话者看来是非常不恰当的指示。像(4b)这样的情况，使用替代用语更频繁更自然。(4c)的“그 사람(那个人)”是指示冠形词和人物名词的组合，指示说话者和听话者之外的第三者，是第三人称用语。这样的用语在韩语中非常常见，同时这样的指示也非常自然。(4a)中通过人称代词很容易确认所指的人称，(4b)和(4c)中的替代用语则需要透过句子的指

示对象才能确认其人称。

根据上面的基准，本文对挑选出的例句进行分析后具体的分类如下：



人称代词是最典型的人称用语，所以人称代词单独分为一类。在句子中，在人称代词的位置上出现，并可以像人称代词那样去指示人称的用语总体上可分为三类，指示冠形词和人物名词组合的用语，用具体人名来指示人称的专有名词，以及指示人物的普通名词。我们可以发现韩语中替代用语的使用非常频繁，特别是第三人称替代用语。韩语中指示不在谈话现场或者不直接参与谈话的第三人称时，指示冠形词+人物名词的用法最多。第二人称用语中，第二人称代词的出现频率相对于第一人称代词和第三人称代词来说低很多，替代用语的使用则比较普遍。尤其是表示家庭关系和社会关系的普通名词以及包含个人名字的专有名词。本文在语料库中提取类似(4)的例句，按照人称代词和替代用语两大类来整理分析得到如下的韩语人称用语总表：

表1 韩语人称用语的分类

分类	下位分类	具体词汇
人称代词	第一人称代词	나, 내, 우리, 저, 저희, 제,
	너, 네, 너희, 당신, 자네, 여러분, 그대, 님	
	그, 그분, 그이, 저, 저분, 저이, 이분, 이에 등	
替代用语	指示冠形词+名词	이 친구(这个朋友), 이 학생(这个学生), 이 사람(这个人), 이 여자(这女人) 등
	普通名词	特定指示中有个人或家庭关系的情况 아빠(爸爸), 언니(姐姐), 선배님(前辈) 등 特定指示中有社会关系的情况 과장님(科长), 대통령(总统), 팀장님(组长) 등
	专有名词	个人的名字 철수(哲洙), 영희(英姬), 마이클(迈克尔) 등 名字或姓氏后加上职称的情况 박 대통령(朴总统), 윤 회장(尹会长) 등

三、韩语人称用语的实际使用和特点

我们将从语料库中提取出的例句分为人称代词例句

和替代用语例句。下面从人称的指示,句法功能和敬语三个方面来观察。

从人称的指示来看,韩语人称代词可以指示三个人称,三小类的替代用语可否指示这三个人称?以下通过实际使用的例句来分析,先看语料库中韩语人称代词的具体情况。

(6) a. 나는 이라크의 대통령이다.

我是伊拉克的总统。

b. 너는 좋은 어머니였을 뿐 아니라 내 가족들에게겐 변함없는 친구였다.

你不仅是个好妈妈,对我的家人而言也是永远的朋友。

c. 어머니는 그를말렸다.

妈妈拦住了他。

例句(6)再次确定韩语人称代词能指示三个人称,语料库中共有17289个例句。在(6a)中,韩语第一人称代词“나(我)”指示说话者本身。第一人称代词中,“나(我)”最常用,尤其在口语中出现频繁。书面语语料库也体现这一特点,出现“나(我)”的例句有5029个,占第一人称代词例句的50%。第一人称代词指示人称对象的例句一共有10968个,占所有人称代词例句的63%,比第二人称代词和第三人称代词的使用高出很多。在(6b)中,韩语第二人称代词“너(你)”指示第二人称。“너(你)”是韩语第二人称代词中最常用的,口语中尤其常见,但在偏正式的书面语中出现较少。韩语第二人称代词的例句一共有1515个,只占所有人称代词例句的9%,直接反映出韩语实际使用中第二人称代词使用较少的客观事实。

(6c)是第三人称代词的例句,韩语第三人称代词中“그(他)”最常使用。“그(他)”和第二人称“너(你)”相反,在口语中鲜有出现,主要出现在小说、随笔等文学作品中。在书面语语料库中,第三人称代词例句共有4806个,远低于第一人称代词的出现次数,同时也远高于第二人称代词的使用次数,占整体人称代词使用的28%。第一人称代词,第二人称代词和第三人称代词在句子中的使用数据如下表:

表2 韩语人称代词的使用分布情况

人称代词	出现次数	使用比率
第一人称	10968	63%
第二人称	1515	9%
第三人称	4806	28%
总计	17289	100%

从表2可知,韩语第一人称代词的使用比率最高,和其他语言类似,大部分语言中第一人称代词使用比率最高。上表中第二人称代词的使用比率不足10%,说明韩语使用者指示第二人称时,有使用其他用语或省略第二人称代词的倾向。第三人称代词常出现在小说或随笔等文学作品中,在口语中较少出现。这里的使用比率也受语料库材料的影响,语料库中有小说、随笔、传记等作品,直接导致第三人称代词的使用比率高于第二人称代词,占整体使用的28%。语料库语体有七种类型,事实上不同类型的语体中较常使用和较少使用的人称代词也不同。本文所使用的语料库有杂志、小说、随笔、新闻等类型,这些类型的语料中,对话或作者本人的叙述频繁出现。对话中,在发话现场指示直接参与说话的对象的情况最多;在文章论述中,以作者的角度来展开内容叙述故事的情况很普遍。因此,第一人称代词的使用也最频繁。其次在文学作品中,作者在表达自己看法的时候,为了表示客观性和公正性,也常用第三者的口吻来展开内容的叙述。此外,在叙述故事时,登场人物为第三者的情况也不少。因此,第三人称代词的使用比率居中。第二人称代词是指示谈话中听话者或者阅读作品的读者,这样的直接指示偏少,更常见的是用听话者的名字,职位来指示听话者。因此,比起第二人称代词,替代用语中的专业名词和普通名词更为常用。

人称代词中,第一人称代词的使用最多。从数据上来看替代用语中指示第一人称的例句不多,但是替代用语的三个小类都有对应的例句。指示冠形词+名词的组合,专有名词和普通名词在句子中指示说话者成为第一人称用语的例句如下:

(7) a. “엄마, 아빠, 이 딸이 다시 살아났습니다!”

“妈妈,爸爸,这个女儿(我)又重新活过来了!”

b. “엄마, 성준이 이 것 좋아요.”

“妈妈,成俊(我)喜欢这个。”

c. “그런데 왜 선생님은 영어를 가르쳐요?”

“但是,为什么要教老师(我)英语呢?”

(7a)是女儿和父母的对话,女儿告诉父母自己又恢复过来的事,并且用指示冠形词“이(这)”来强调在听话者面前的“이 딸(这个女儿)”。这里“이 딸(这个女儿)”不但加重了说话者的语气,还把说话者坚定的态度做了到位的诠释。(7b)是孩童“성준(成俊)”和妈妈的对话,说话者在长辈面前没有用表示尊

敬的人称代词，而是用自己的名字来指示自己。替代用语的语气比第一人称代词更加强，在长辈面前强调的是“我”喜欢，同时用名字来指示还有较为客观的意味。说话者站在第三者的角度来表达自己的要求或愿望。这样的用法在韩语中不少，大部分是孩童在长辈面前撒娇或者做错事道歉时使用。(7c)是老师和学生之间的对话，说话者是老师。作为长辈，说话者“선생님(老师)”用自己的身份来指示自己，既可以强调听话者和自己的上下级关系，又可以拉近两者的距离，显得关系亲近。在韩语中，除了“선생님(老师)”之外，还有“엄마(妈妈)，아빠(爸爸)，오빠(哥哥)”等既可以显示上下级的距离，又可显示说话者和听话者之间的个人感情。例句(7)充分证明了三类替代用语都可以在韩语句子中指示第一人称，并且每一类替代用语都和使用第一人称代词时的意义稍有不同。此外，这三小类之间的意义也互有不同，根据不同的情况可分析出不同的句子意义。所以在实际的语言环境中，作为人称代词的替代用语，使用三小类中的哪一类要根据句子的具体情况来选择。综合而言，第一人称用语中第一人称代词的使用比替代用语普遍，但是在特定的情况下说话者会根据自身的目的选择替代用语来表示强调、要求、愿望、亲近等附加意义。

指示冠形词+名词的组合、专有名词和普通名词在句子中充当第二人称用语时有何具体特点，此类用法怎样和第二人称代词进行区分也是需要探讨的重要问题。

(8) a. “수혜씨가 같이 커피 한 잔 마실까요?”

淑惠(氏)(你)一起去喝咖啡吗?

b. “그러니까 다음부터는 오빠라고 불러요.”

“那么下次开始叫哥哥(你)了。”

c. 指示冠形词+名词 Ø (第二人称)

(8)是替代用语在句子中指示听话者的例句。

(8a)是专有名词充当第二人称用语，“수혜씨(淑惠氏)”是人名“수혜(淑惠)”后加上依存名词“씨(氏)”，一般在正式的或者较为公务的场合使用，表示对此人的尊敬。(8a)的“수혜씨(淑惠氏)”表示对听话者“수혜(淑惠)”的指示和尊敬。还可根据“씨(氏)”来推断说话者和听话者之间较亲近的关系。如用第二人称代词的敬语形式则不能表达出亲近的关系；如用一般形式则不能表示尊敬的意味。(8b)是普通名词充当第二人称用语的例句，“오빠(哥哥)”是家庭关系中的男性年长者，或者非家庭关系但较亲密的男性年长者。句子中的说话者比听话者年轻的女

性，指示男性年长者时用“오빠(哥哥)”更能突显出两人较为亲密的个人关系，而不是公式化场合的客套关系。如使用第二人称代词，就不能表达出二者之间的关系和亲近感。基于这种特性，韩国女性年幼说话者指示男性年长者时，用“오빠(哥哥)”最常用。

(8c)显示指示冠形词和名词的组合不能指示第二人称，这和指示冠形词的特点有关。韩语指示冠形词根据距离的远近可分为“이(这)/그(那)/저(那)”，靠近说话者的是“이(这)”，靠近听话者的是“그(那)”，离说话者和听话者都远的是“저(那)”。因此，按照这个依据，我们可以作出推论。当指示冠形词“이(这)+人物名词指示人称时，以说话者为基准指示说话者本人或者靠近说话者的第三者。客观来说，“이(这)+人物名词可以指示三个人称，但是语料库例句中并没有这种用法。当指示冠形词“그(那)+人物名词指示人称时，以听话者的距离来判断并指示靠近听话者的第三者，这时只能指示第三人称，不能指示第一人称和第二人称。当指示冠形词“저(那)+人物名词指示人称时，指的是离说话者和听话者都较远的第三者，此时指示的对象只能是第三人称，不能是第一人称和第二人称。因此，理论上只有“이(这)+名词组合可指示第二人称，“그(那)/저(那)+名词组合只能指示第三人称。普通名词和专有名词则可以指示第二人称，并且比第二人称代词更能显示说话者和听话者之间的亲近感，听话者更容易接受这样的用语。

从表2可知第二人称代词的使用比率非常低。第二人称代词的较少使用和敬语有很大关系。使用最多的第二人称代词是“너(你)”，表示普通的指示。相反，在需要表示尊敬的指示时，第二人称代词的敬称“당신(您)”很少使用。直接使用“당신(您)”会让听话者产生距离感或不悦情绪。因为在韩国人的认知中这只是礼貌上的尊敬，并没有表达出说话者对听话者的个人情感，也不能表现出说话者和听话者之间的上下级关系，不能突显其社会角色和社会意义。像例句(8)那样用替代用语来指示第二人称对象，不但可清楚表现出听话者在社会关系中的职位或个人关系中的长辈身份，还可以在表达尊敬的同时明确听话者的上级地位。因此，第二人称替代用语中，可展现社会属性中的职称和家庭属性中长者身份的名词最为常见。

再来看指示冠形词+名词的组合、专有名词和普通名词在句子中指示第三人称的例句。这样的例句非常多，与第一人称、第二人称不同的是，第三人称替代用语的判定较为复杂。其原因可理解为第三人称不是直接

参与说话的行为者，而是谈话内容的对象。第三人称对象有可能在谈话现场，也有可能不在谈话现场。前者的情况较为直观，后者的情况则较为复杂。如是第三人称代词，根据其形态可以判断是否指示第三人称；如是替代用语，则要通过先行词（antecedent）的有无来判断。先行词一般出现在之前的句子中，替代用语则指示前文中先行词所指的对象。

(9) a. 그 사람이 미국 사람 아니라 독일 사람이야.

那个人（他）不是美国人而是德国人。

b. 다희1가 어제 생일이었다. 다희2는 케이크를 맛있게 먹었다.

多喜1昨天生日。多喜2（她）吃蛋糕吃得津津有味。

c. “제가 언니1에 대해 얘기하겠습니다. 소개하려고 하는 언니2는 글 쓰는 편의상 지언이라 하겠습니다.”

“我要说几句关于姐姐1的。要介绍的姐姐2（她），为了写作的方便就叫智妍吧。”

(9)是指示冠形词+名词的组合、专有名词和普通名词分别指示第三人称对象的例句。(9a)中出现的“그 사람（那个人）”指的是离听话者距离较近的第三者，“그”+人物名词基本都可指示第三人称。“그 사람（那个人）”所指的对象一定在前文中出现过，被别人认为“是美国人”。所以，在(9a)中强调“不是美国人而是德国人”。根据前后句可以判断出提到的这两个人是同一个人。(9b)和(9c)前句中都出现先行词，后句中再次出现同样的专有名词和普通名词，后者指示第三人称，是第三人称替代用语。前者是先行词，只是一般的专有名词和普通名词。(9b)中的专有名词“다희1（多喜1）”是先行词，后句中的“다희2（多喜2）”指示除说话者和听话者以外的第三者，是替代用语。因为专有名词是人名，指特定又唯一的对象，所以用专有名词替代用语可以强调“吃得津津有味”的人是“다희2（多喜2）”，用第三人称代词则没有此强调意义。(9c)中的普通名词“언니1（姐姐1）”是先行词，和后面出现的“언니2（姐姐2）”指同一个人，即一个不在谈话现场的人。一般来说，前后句中指示再次出现的对象应该使用第三人称代词，这里的“언니2（姐姐2）”作为第三人称替代用语，突显了说话者和第三者之间的亲密关系，如使用第三人称代词则不能体现这种亲密关系。

综合而言，指示冠形词+名词的组合、专有名词和普通名词在句子中成为第三人称替代用语时，前句中必须出现先行词，通过先行词来判断后面出现的名词是否可以替代第三人称代词。如果先行词和后面出现的名词指示同一个人，后句中的NP2就是第三人称替代用语。指示冠形词+名词的组合由于指示冠形词的存在，指示性比第三人称代词更强烈，也更直接。专有名词是某个人特有的名字，排他性高，指示性也比第三人称代词强，甚至可以说比其他两类替代用语都强。普通名词一般体现和说话者较为良好的个人关系，拉近说话者和第三者的距离，更能显示出二者的亲近感。

现在再来探讨韩语人称用语的句法功能有何特点。人称代词作为代词，和名词的特点最相近，最基本的功能就是充当主语、宾语和定语等成分。替代用语都是以名词为主，句法功能与名词相当。韩语句子中的主语、宾语、定语等成分后会接格助词，利用格标记来表示其句法功能。依据语料库的例句分析，可知韩语人称用语能充当主语、宾语、定语、状语、谓语等句法成分。

(10) a. 그대가 정말 정의에 대한 확신이 있거든.
你真的对正义有确信!

b. 우리는 다시 달리기 시작했다.
我们重新跑起来了。

c. “학생이 왜 이 시간에 하필 여기서 비를 맞고 앉아 있겠어?”

“学生（你）为什么这个时间坐在这里淋雨？”

(10)中的例句都是人称用语作主语，并且都位于句子的最前端。(10a)中“그대（你）가”是第二人称代词“그대（你）”再加上主格助词“가”，然后“그대（你）가”一起在句子中充当主语。“그대（你）”可指示朋友或比自己年少的人，常出现在书面语中，可表达亲切的意思。(10b)“우리（我们）는”是第一人称代词“우리（我们）”加上补格助词“는”，充当句子的主语成分。一般情况下，补格助词“는”和前面的名词或代词相连接，表示主语，强调陈述的对象。(10c)中的普通名词“학생（学生）”加上主格助词“이”后成为主语，“학생（学生）이”指示听话者，是第二人称替代用语。韩语人称代词和替代用语都可以在句子中和格助词连接作主语，而且绝大部分位于句子的最前端。但很多时候格助词会被省略。

(11) a. 당신을 처음 봤을 때가 기억납니다.

想起了初次见到您的时候。

b. 온종일을 그를 위해 준비했었다.

一整天都在为他准备。

c. 수혜1가 용기를 내서 남자를 불렀다. 남자가 말짱한 눈으로 수혜2를 응시했다.

淑惠1鼓起勇气喊了男孩。男孩用清澈的眼神凝视淑惠2。

(11) 是韩语人称用语充当宾语的例句。(11a)中的“당신(您)을”是第二人称代词加上宾格助词“을”后一起指示“初次见到”的人是“您”。

(11b)中的“그(他)를”是第三人称代词加上宾格助词“를”，是小句“그를 위해(为他)”中的宾语，指“为”的对象。(11c)中出现了两个“수혜(淑惠)”，前者是先行词，后者指第三人称对象。“수혜2(淑惠2)를”是专有名词加上宾格助词“를”，是谓语“凝视”的宾语。韩语人称代词和替代用语作宾语时，没有太多的特点。

(12) a. 너의 얼굴을 똑똑히 기억하리라.

会把你的脸清清楚楚地记下来。

b. 나의 마음은 그 순간으로 결정이 났다.

我的内心在那一刻决定下来了。

c. 이 친구의 어머니는 정말 멋있는 분이다.

这个朋友的母亲真的是个很酷的人。

(12)中的人称代词和替代用语后都有冠形格助词“의”，这个相当于汉语中的“的”，连接前后的词组。在句子中充当定语，修饰后面的名词。冠形格助词“의”常被省略，但是被省略的几率没有主格助词和宾格助词高。

(13) a. “한샘 출판사 여러분에게 감사의 뜻을 표한다.”

韩森出版社向大家(你们)表示感谢。

b. 그에게서 어찌해 배울 것이 없을까.

怎么会没有从他那里学到东西?

c. 이 친구에게 말해주고 저와 같이 나갑시다.

对这个朋友(他)说一下然后和我一起出去吧。

(13)是韩语人称代词和替代用语充当状语的例句。(13a)中“여러분에게(向大家)”是第二人称代词“여러분(大家)”和副词格助词“에게”相连接，

指“表达感谢”的对象。副词格助词“에게”强调受某一行为影响的对象。(13b)中“그에게서(从他)”是第三人称代词连结副词格助词“에게서”，指“学到东西”的地方，强调某一行为的出发点。(13c)中的“이 친구에게(对这个朋友)”是指示冠形词和人物名词的结合连结副词格助词“에게”，指“说一下”的对象。由此可确定韩语人称用语在句子中作状语，可根据后面动词的不同属性选择不同的副词格助词。“에게”和“한테”最常用，二者意义相近，使用条件相仿。唯一的区别是前者更常出现在书面语中，后者主要出现在口语中。

(14) a. 전데요.

是我。

b. 내 의식의 자유로운 해방구가 바로 너다.

我(的)意识的自由开放口就是你。

c. 그녀가 그 딸이예요.

她就是那个女儿。

例句(14)较为特别，这里划线的韩语都是句子中的谓语成分，是句子最重要的部分。在其他语言中，只有动词和形容词才能作谓语，但在韩语中，名词或代词加上叙述格助词“이다”，即[名词/代词+이다]也可以构成句子的谓语。(14a)中的“전데요(是我)”和(14b)中的“너다(是你)”是[人称代词+이다]充当谓语成分。(14a)的“전데요(是我)”是由第一人称代词“저”加上和叙述格助词“이다”相似的终结语尾“-는데요”一起来表示在口语中对某一事实的陈述。(14b)的“너다(是你)”是第二人称代词“너”连结终结语尾“-다”，表示一般书面语中对某一事件、事实或状态的陈述。韩语替代用语中，指示冠形词和名词的组合也可以和人称代词一样作谓语。具体来看(14c)，“그 딸이예요(是那个女儿)”则是标准的[名词+이다]的形式。指示冠形词和名词的组合“그 딸”在句子中指示第三人称，它与后面的叙述格助词“이다”相连接充当句子的谓语成分。如果单从韩语来看这一点似乎不是很清晰，用括号中对应的中文来分析比较清楚。韩语中的[名词/代词+이다]相当于其他语言中的“be”动词加名词或代词。所以，韩语中[名词/代词+이다]看作为谓语，其他大部分语言中“be + NP”的“be”被看作为谓语。

总体来说，韩语人称代词可出现在句子的不同位置，连结格助词可充当很多句法角色。替代用语也和人称代词一样，通过和格助词的连接充当多种句子成分。

其中充当谓语的功能可区别于汉语和英语。从词性上看,代词和名词都属于体词。从句子成分上看,二者的句法功能也相同。事实证明,替代用语和人称代词在意义上有所差别,在语法功能上基本一致。

从上面的分析中我们也可以看到,韩语的敬语非常有体系,是一个成熟的语法范畴。人称代词可分为一般的人称代词和有尊敬意义的人称代词。也就是说,人称代词本身就可以表述出说话者对听话者的敬意。由于韩语的敬语体系十分完整,使用有尊敬意义的人称代词时,会有一系列相对应的语法上的限制。最明显的就是终结语尾的使用。终结语尾既有一般无敬意的语尾,也有敬意的语尾。无敬意的语尾和有敬意的语尾又可以分为不同的层级。

在韩语语法学中,敬语体系叫敬语法。不同的学者由于侧重点的不同还有很多其他的名称,如强调把听话者的地位提高或降低的尊卑法和恭逊法;把谈话主题地位提高的尊敬法;把个体地位提高并刻意把自己地位压低的谦逊法等等(남기심 고영근, 1985: 325)。韩语学界中最广泛接受的是敬语法,尊敬的对象主要可分为听话者,以及谈话中的主体。当然还可以是宾语或者状语直接相关的对象,也可以把说话者本人的地位压低来表达对听话者的尊重。

韩语人称代词中使用比率最高的是第一人称代词,以最具代表性的人称代词为例来分析无尊敬和有尊敬的例句。

(15) a. 내가 사는 세계는 살 만한 세계인가. (无尊敬)

我生活的世界是否是值得生活的世界。

b. 저의 대답이 맞았어요? (有尊敬)

我的回答对吗?

(15)中可以看到虽然都是第一人称代词,参考相对应的汉语句子就可确定汉语的第一人称代词没有尊敬与否的分别,韩语则可显示这种分别。(15a)中“내가(我)”是最常用的无尊敬意义的人称代词,说话者用“내가(我)”来指示自己说明说话者的地位高于听话者,或者二人关系亲密是相对平等的地位。除了人称代词本身,还要看句子的终结语尾。(15a)中的“-ㄴ가”一般用于“-이다”词干之后,或者末音节为元音的形容词词干之后,表示现在时疑问,属于终结语尾的尊敬等级中最低的那一级。因此,当句子使用无尊敬的人称代词时,终结语尾也要相应地使用没有敬意的等级。反之,这个句子就有语病,违反逻辑。(15b)中

“저의(我的)”和“내가(我)”相反,表示说话者拉低自身地位以示对听话者的尊敬。同样,句子前面有自谦意义的第一人称代词“저”出现时,后面则要求出现有尊敬意义的终结语尾。(15b)中的“어요”用于以“ㄱ/ㄴ”以外的元音结尾的谓词词干后,在表示对听话者的尊敬之外,还可表示叙述、疑问、请求等意义。一般来说,当需要尊敬的对象是听话者时必须考虑句子的终结语尾,二者是前后对应的逻辑关系。此外,最明显的一个现象就是很少使用第二人称代词,更倾向用第二人称替代用语指示听话者。

现在来看一下尊敬的对象是谈话中的主体的情况,以韩语替代用语为例来分析。

(16) a. 저 여자가 미국말도 잘 한다. (无尊敬)

那个女孩(她)英语很好。

b. “과장님1은 출장 안 가셨어요. 다음 주 과장님2께 보도드리고 서울로 가봐요.”

科长1还没出差呢。下周去首尔给科长2(他)汇报。(有尊敬)

(16)是韩语替代用语在句子中指示第三人称对象的例子,同样可以看出无尊敬和有尊敬的差别。

(16a)中的“저 여자가(那个女孩)”是第三人称替代用语中最常出现的类型,指示冠形词“저”表示“女孩”离说话者和听话者都较远。“저 여자가(那个女孩)”是无尊敬的指示,句子的终结语尾也是无尊敬形态。“-ㄴ다”是书面语中最广泛使用的终结语尾,表示动作正在进行。需要强调的是,这里的指示对象是谈话中的主体,指示第三人称,终结语尾只和听话者是否需要尊敬有直接关系。因此,终结语尾和指示对象之间没有必然的联系。(16b)中的“과장님1(科长1)”是先行词,“과장님2(科长2)”是与前文相对应的指示第三人称的普通名词。“과장(科长)”是表示某一职位的普通名词,没有尊敬意义,“과장님(科长)”则有尊敬意义。“과장님(科长)”是由“과장(科长)”和接尾词(词尾)“님”组合而成的名词,用于人称、职名和一些名词之后表示敬称。因此,作为谈话中的主体,“과장님(科长)”本身还含有尊敬的意味。后面的副词格助词“께”是“向,给”的意思,是副词格助词“에게”的敬称。说话者用词尾的敬称和副词格助词的敬称来表达对谈话主体的尊敬。(16b)的终结语尾是“아요”,用于末音节为元音“ㄱ/ㄴ/ㄷ/ㄹ”的谓词词干后,表示叙述、请求、命令、疑问。在口语中,要表达对听话者的尊敬时,“아요”常被使用。因

此，这里用“아요”来向听话者表示敬意，和谈话中的主体“과장님2”没有关联。

总体来说，韩语人称代词和替代用语跟敬语法有一定的关联性。人称代词本身有无尊敬和有尊敬的区分，替代用语也可以通过在名词后连接有尊敬意义的词尾或者副词格助词来区分是否有尊敬。句子的终结语尾也和指示对象有关。指示对象为第二人称，即听话者时，终结语尾要和前面人称用语一致。指示对象为第三人称，即说话者和听话者之外的谈话中的主体时，终结语尾则不需要和前面人称用语保持一致。

综上所述，韩语中人称替代用语和人称代词一样可以指示三个人称，可以充当人称代词的句法功能，也受制于敬语的约束。第三人称替代用语使用最多，第二人称替代用语次之，第一人称替代用语使用最少。这和人称代词的使用频率不同有关，第一人称代词使用最多，第三人称代词次之，第二人称代词使用最少。当人称代词使用频率高时，替代用语的使用就偏低。其中，最明显的就是第二人称代词。产生这种反差的动因是替代用语不但在语法上可表现人称代词的人称指示功能、句法功能和敬语体系的制约，还能在敬语体系的制约中确切表达出说话者和听话者、第三者之间的上下级关系。韩语中第二人称替代用语使用频率高而第二人称代词使用频率很低的动因是敬语体系的严格和发达，二者成反比关系。敬语体系越发达，第二人称代词的使用频率越低，第二人称替代用语的使用频率越高。

四、结语

人称用语可看作是人类语言共通性的人称指示，在各语言中广泛使用。把人称性和指示性推广开来，在人称范畴中，即在第一人称，第二人称和第三人称的框架中，可以把直接指示人的用语看作人称用语。在其他语言中人称用语绝大部分是人称代词。可是语料库的例句分析结果显示，韩语人称用语不仅有人称代词，还有很大一部分比重是由名词组成的替代用语，即指示冠形词+人物名词、专有名词和普通名词。语料库研究证明了韩语替代用语在实际使用中相当活跃。本文通过具体的例句分析表明，韩语替代用语和人称代词一样可指示三个人称，也可在句子中担任重要的句法功能，也可通过词尾、副词格助词和终结语尾的帮助来表达尊敬。也就是说，在实际使用数据上，人称代词的替代用语占了重要比重，特别是第三人称；在语法意义的表达上，替代用语也有重要价值。本文研究结果再次表明韩语中不是不常用人称代词，而是除了人称代词之外还有替代用语，并且可根据说话者和听话者的关系来选择使用哪一

类人称用语。此外，本文还表明了敬语体系和第二人称用语之间存在反比关系，揭示了第二人称替代用语使用频率偏高的原因。从语言类型学的角度来看，其他语言中是否存在和韩语替代用语相似的用法和特点是一个很值得探讨的话题。在接下来的后续研究中，增加语言之间人称用语的对比研究或许具有相当重要的研究价值。

注释：

① 文中作为研究依据的韩语例句除了标明出处的例句之外，均是从“新延世语料库1”中提取并根据实际分析的需要再从中选出有代表性的例句。

参考文献：

- [1] Lyons, J. 1968. *Introduction to Theoretical Linguistics*[M]. London: Cambridge University Press.
- [2] Lyons, J. 1970. *New Horizons in Linguistics*[M]. Aylesbury: Penguin Books.
- [3] Lyons, J. 1977. *Semantics 2*[M]. London: Cambridge University Press.
- [4] Lyons, J. 1981a. *Language, Meaning and Context*[M]. Suffolk: Fontana Paperbacks.
- [5] Lyons, J. 1981b. *Language and Linguistics*[M]. London: Cambridge University Press.
- [6] 남기심 고영근. 1985. *표준국어문법론*[M]. 서울: 탑출판사.
- [7] 서상규. 2015. *한국어 구어 빈도 사전*[M]. 서울: 한국문화사.

A Typological Study on Person Expressions in Korean Sentences

Abstract: Person and deixis have a direct influence on person-deixis mainly in specific sentences. Personal pronouns in Korean are not the only expression that has the function of person-deixis, but also the substitute expressions which are made of other nouns. The functional quality of personal pronouns in Korean is the main reason for substitute expressions indicating the person. Correlation between substitute expressions and honorific is an important factor in terms of distinguishing personal pronouns and substitute expressions. Thus, objective sentence analysis in corpus helps in terms of observing Korean person expressions, finding out the criterion of classifying person expressions, mastering the principal basis for the cases where substitute expressions can be widely used, and revealing the relationship between substitute expressions and honorific system by using the data provided.

Key Words: Linguistic Typology; Person-Deixis; Personal Pronouns; Substitute Expressions; Honorific System